

## 文件 S/4691 and Add.1\* and 2

### 秘書長駐剛果特派代表爲卡坦加北部最近演變情形向秘書長提出的報告書

#### 文件 S/4691

[原件:英文]

[一九六一年二月十二日]

一. 本人要報告在卡坦加省內已經發展着嚴重的內戰情況,而且在該國其他地方也有同樣發展的跡象。

二. 卡坦加當局在已往數月整軍備武,他們購買了能作小規模空襲的飛機,獲得武器彈藥,以及軍用卡車與車輛。卡坦加當局經過在國內外進行招募以後,現在擁有五千之衆,裝備精良,其中有非剛果籍之官佐與軍士約計四百人。

三. 在最近幾星期內,而且尤其在一九六一年二月十一日,宗貝先生在談話中竟然稱聯合國爲當前大敵。這種威脅還加上要求把聯合國駐在卡坦加省內的摩洛哥軍隊撤退。

四. 雖然聯合國在十月中旬已與卡坦加當局成立協議,爲該省治安計,設立一中立區,但此項協議已被他們片面廢棄,理由是不隸屬卡坦加當局的剛果國軍已經開入該中立區以北的卡坦加北部,儘管所經地區原係卡坦加憲兵防地。聯合國並未答應廢棄此項協議。我們還要指出,自從十月份起,聯合國不斷努力綏靖卡坦加北部頗得當地領袖的協助,而且一貫設法使得巴魯巴族領袖們與卡坦加當局之間訂立政治協定。雖然不斷進行談判,卡坦加當局現在却對卡坦加北部的居民採取軍事行動。二月十一日上午,卡坦加憲兵三四百人携有自動式武器,由軍車六十輛裝載,在上校克來夫格指揮之下攻擊坐落魯布地與魯艾那間的木古拉古魯村。死傷人數現尚不明。全村火燬,居民逃散。憲兵在此次行動以後,繼續向魯艾那進發,沿途村莊一律焚燬。另有一支三百名憲兵從卡朋多地安大前往同一地區。據報在魯布地-布卡馬區域內,至少有憲兵二千人,他們已經宣布在鐵路左右各十公里內爲憲兵佔領下的軍事區。該處巴魯巴族的大多數人都被迫逃入樹林。

五. 卡坦加當局就二月十一日的軍事行動所發表的聲明見本文附件[附件壹]。

\* 一九六一年二月十六日文件 S/4691/Add.1 現列爲本報告書附件貳。

#### 附件壹

一九六一年二月十一日卡坦加當局

向新聞界所發表的聲明全文

鑒於聯合國軍顯然日益沒有能力在木古拉古魯與魯艾那區域恢復秩序,制止巴魯巴族的叛徒繼續竄入,卡坦加當局決定再度採取主動,自由行動。聯合國最近企圖與巴魯巴族領袖成立協議恢復鐵路交通,已告失敗,政府已經命令卡坦加軍隊開始行動。所以卡坦加軍隊已經開始大規模行動肅清主要公路以及從魯布地到魯艾那的鐵路。在最後這一地區,我們知道,我們的軍隊受包圍,受到比以往幾個月內較爲正確的火力攻擊。卡坦加特遣隊一支計有機動步兵、裝甲吉普隊、通信兵、後勤與運輸部隊共四營之衆,加上一個後方基地駐在魯布地。主要的集中行動在二月十日晚上開始,首先就佔領了坐落北 Kalule 的橋。卡坦加軍隊於是於一九六一年二月十一日晨進攻叛軍的集中點,解放了木古拉至古魯一線,驅散潰不成軍的敵兵,鹵獲無數軍火,尤其是手榴彈。卡坦加軍隊早晨已在木古拉古魯線上佔領了 Cartel 地區。一路很少遇有抵抗,正在繼續進行佔領與肅清木古拉古魯周圍的工作,甚爲順利。這次行動收效神速。卡坦加軍隊在行動中軍紀嚴明,我們應該稱道。士氣憤激對於這次行動的成功也大有貢獻。卡坦加軍隊曾經獲得極有效率的直昇機與輕型觀察機的空中支持。雖然氣候惡劣可是在空中觀察和傷兵撤退方面均很有效力。後方基地保證了軍隊所需要的糧食和彈藥的供應。卡坦加的英勇戰士的努力毫無疑義定會獲得最後的勝利。

#### 附件貳

一九六一年二月十六日秘書長駐剛果特派代表

所收到的宗貝先生的來文

[原件:法文]

卡坦加省主席謹致意於聯合國駐伊利沙白市代表。達亞爾先生來文業於一九六一年二月十二日收到。茲特抗議秘書長駐剛果特派代表及聯合國新聞部所作之偏激解釋。此次採取行動之唯一目的僅在肅清魯布地與布卡馬之間的鐵路線。這一條交通線對於卡坦加、卡塞及剛果的其他地區關係重大,原來按照一九六〇年十月十七日的協定,聯合國要負責保持交通與安全,

却被不法之徒切斷多次，乘客被綁勒贖甚至被殺，一九六〇年十二月二十日所發生的就是實例。因為聯合國駐北卡坦加的軍隊袖手旁觀玩忽職務，不得不採取警察行動，而聯合國剛果辦事處當局竟然稱之為軍事行動，實在是故意曲解事實。聯合國剛果辦事處當局知道得比任何人更清楚，卡坦加政府不過行使其維持所轄境內的秩序與安甯這一無可廢棄的權利，政府為了誠意渴望幫助平靜卡坦加那一部份地方的空氣，曾經簽訂協定，在卡坦加北部成立中立區。正規的保安軍隊戰戰兢兢遵行協定的條款，避免干涉這個區域，而聯合國軍却顯得根本不能履行他們的義務，尤其是有關解除非法部隊的武裝的義務。這些非法部隊在已往數月竟能放肆無忌實施恐怖劫掠，甚至攻擊駐紮所謂中立區以外的負責維持法律與秩序的軍隊。如果聯合國當局誠實無欺，就該承認治安部隊挨受來自那一區域的攻擊而抱着極大的耐心並未行使其合法的權利加以驅逐。在史坦利市自命為中央政府的武裝兵士放肆無忌侵入所謂中立區時，聯合國顯然不會也不能遵守也不能實施其與卡坦加政府所訂立的協定條款。

沒有一個誠實的人能夠疑問卡坦加政府在聯合國顯得不能履行義務的時候有恢復行動自由的權利。所以卡坦加當局負有義務必須採取一切必要步驟，以免本國安謐區域受到這幾個月內北卡坦加所受不法之徒的暴行蹂躪。

卡坦加省主席惋惜秘書長特派代表來文倒數第二段所表示的顧慮對於聯合國駐北卡坦加的軍隊的態度並無更大的影響。這些軍隊至今顯示對於在那些區域中殺人越貨破壞其今後許多年經濟與社會發展的暴徒甚為容忍。

卡坦加省主席要強調指出，正如公平的旁觀者的證言所說，進行這些警察行動經常小心提防流血。欣喜恢復正常生活情形的安份良民不應該與武裝的恐怖暴徒混為一談。特派代表來文要旨顯得對於因為這些地區受到暴徒的擾亂為了恢復和平秩序所採取的行動作了錯誤的解釋，卡坦加省政府主席深表惋惜。

### 文件 S/4691/Add.2

秘書長特派代表關於北卡坦加最近演變的續報

[原件:英文]

[一九六一年二月二十日]

一．這是繼續我一九六一年二月十二日關於卡坦加內戰情勢演變的報告書[S/4691]。據後來所收到的

報告經過聯合國指揮部參謀長伊亞蘇將軍證實，軍事行動已經蔓延到鐵路區的北面。進攻當地居民所採用的方法與已經報告在案的出於一轍。進攻的部隊是三四百名憲兵，由比籍軍官率領分乘卡車六十輛，在焚燬木古拉古魯村居民逃散以後又佔領了魯艾那，原有居民已從該地逃走。在魯布地至魯艾那間的鐵路兩旁十公里的區域以內，以及沿鐵路線的村落都已付之一炬。憲兵四百人已經接管鐵路，被切斷的幾處，正在修理，每一村莊至少駐兵二排，在魯艾那且增駐一連。

二．二月十三日卡車八十輛載憲兵六百名，從魯艾那出發前往布卡馬，另有一隊憲兵二百名，加上武裝平民五百人從卡朋多地安大向西北前往布卡馬。布卡馬居民已經落荒而逃，憲兵開入該鎮，無人抵抗。

三．二月十五日少數巴魯巴族人回到魯艾那，放下他們的武器，宣稱他們要求和平。二月十六日宗貝先生視察魯艾那的憲兵。二月十七日布卡馬發生戰爭，有憲兵兩連用七五米厘砲與臼砲四門攻打巴魯巴部落。同日有巴魯巴族人攻擊在魯艾那水廠守衛的憲兵隊，憲兵一人重傷。魯艾那目前已無水電。憲兵隊採取攻勢，掌握米突瓦巴至馬諾諾中途的佐保地方的一座橋樑，已經修復佐保與 Kabundji-Djobo 間的公路。比籍軍官柏魯當上尉在米突瓦巴指揮憲兵隊，遇見聯合國軍的巡邏隊，而且於一月十七日在佐保之南透露憲兵隊意欲攻佔馬諾諾，聯合國軍不應企圖干涉，此乃大規模攻勢之一部份。柏魯當上尉更稱，除非遇有狙擊或反抗，決不向巴魯巴族人開槍。他拒絕與北卡坦加聯合國指揮部談判。

四．雖然因為居民在軍隊未到以前先已逃避，死亡人數已少，但是村落續有被燬。據報巴魯巴族現正在 Djobo-Kabundji 公路建築封鎖站作為防禦措施，這條公路有巴魯巴族人及剛果國軍把守。所以現在已經十分清楚，宗貝先生在二月十一日採取攻勢並不像他所說目的僅要打通魯布地與魯艾那的鐵路線，而是要用巨大軍力，包括焚燬村落，剷除異己，肅清反抗以及恐嚇居民這些手段在內，來懾服這個巴魯巴族人所居住的整個區域。